

Avril 2003

MA VIE, MA VILLE... *C'est ici!*



Salaberry-de-Valleyfield
Capitale régionale du Sud
www.stlv.valleyfield.qc.ca

BULLETIN Municipal

Incluant la programmation des activités de loisir





À la nouvelle ville de Salaberry-de-Valleyfield... Bon anniversaire !

Elle est déjà plus grande, plus forte; elle est à définir les traits de sa personnalité, de son caractère, à découvrir ses forces et ses faiblesses. Elle tombe parfois et se relève aussitôt; elle apprend de ses erreurs et réajuste le tir. Elle élargit ses horizons, enrichit sa culture; elle se développe sagement au fil des jours.

Issue d'une famille reconstituée; elle imagine son avenir, elle rassemble les outils nécessaires pour relever tous les défis. Même si elle est très jeune, elle a à cœur d'assurer l'avenir des générations qui la suivront. Pour grandir et cerner les valeurs qu'elle défendra; elle souhaite s'inspirer des familles d'ici, hommes, femmes et enfants. S'appuyer de la sérénité et de la complicité des personnes du troisième âge qui l'entourent et s'associer à tous les travailleurs et décideurs qui sont l'une des forces de sa croissance, lui permettra d'être guidée dans ses nombreuses démarches et prises de décision.

Toute petite mais déjà grande dame, elle remercie toutes celles et tous ceux qui travaillent à façonner son âme en y mettant énergie, vécu et volonté de réussir.

Bon anniversaire à vous tous,
citoyennes et citoyens.

Denis Lapointe
Maire



Sommaire

Service récréatif et communautaire	p. 4-6
Les rendez-vous de l'été 2003	p. 7-8
Carte du citoyen	p. 9
Bibliothèque Armand-Frappier	p. 10-11
Activités socioculturelles	p. 12-14
Activités récréatives	p. 15-17
Activités communautaires	p. 18-20
Fêtes et festivals	p. 21-25
Activités nautiques et aquatiques	p. 26-28
Aires récréatives et sportives	p. 29
Activités sportives	p. 30-32
Virage à droite (signalisation)	p. 33-34
Grand ménage du printemps	p. 35-36
Service de sécurité incendie	p. 37
Point de service - Saint-Timothée	p. 38
P'tit rappel	p. 39



SERVICE
*récréatif et
communautaire*

Merci à tous les bénévoles

Merci

**Le bénévolat est la « *pierre d'assise* »
d'une communauté en santé.**

SERVICE récréatif et communautaire



...ensemble vers une meilleure qualité de vie !

Mission

Le Service récréatif et communautaire est un service municipal qui s'est donné comme mission de faciliter le droit au loisir et à l'intervention communautaire pour tous les Campivallensiens en offrant du support aux organismes sans but lucratif reconnus par la Ville. L'équipe de ce Service travaille en partenariat avec les organismes du milieu dans une perspective d'équité, de solidarité et de concertation.

Le SRC a donc comme mission principale (75 %) de travailler en partenariat avec des organismes ou des institutions du milieu. En travaillant avec des citoyens regroupés en organismes, le SRC cherche à répondre aux véritables besoins de loisir de la population. De fait, dans 95 % des cas, les projets qui lui sont présentés ou les organismes qui sont créés sont issus du milieu.

Mission (suite)

Le SRC se positionne toujours en support (*conseil et logistique*) aux organismes qui eux, sont les véritables porteurs de projets et d'activités (*fêtes et festivals, activités sportives, récréatives, culturelles et éducatives*). Parallèlement, il supporte aussi des projets communautaires et humanitaires.

Clientèle

ORGANISMES

184 organismes-partenaires qui travaillent à l'organisation des projets et activités de loisir ou d'entraide communautaire.

CITOYENS

Tous les Campivallensiens qui ont des besoins de loisir ou d'entraide communautaire et plus particulièrement les utilisateurs d'équipement, sportif ou culturel, ainsi que les fervents consommateurs de fêtes et festivals préparés par les «organismes-partenaires».

Adresse : 75, rue Saint-Jean-Baptiste / Salaberry-de-Valleyfield (Québec) J6T 1Z6

Horaire : Lundi au jeudi : 8 h à 17 h 30
Vendredi : 8 h 30 à 12 h

Courriel : servicerecreatif@ville.valleyfield.qc.ca

Internet : www.ville.valleyfield.qc.ca

Info :

370-4390



SERVICE

récréatif et
communautaire

Secteurs d'intervention

- Le loisir culturel, éducatif, sportif et récréatif
- L'entraide communautaire
- L'organisation de fêtes et festivals
- La vie culturelle, artistique et patrimoniale
- Le développement récréotouristique
- Le développement socioéconomique
- La gestion d'équipement de loisir

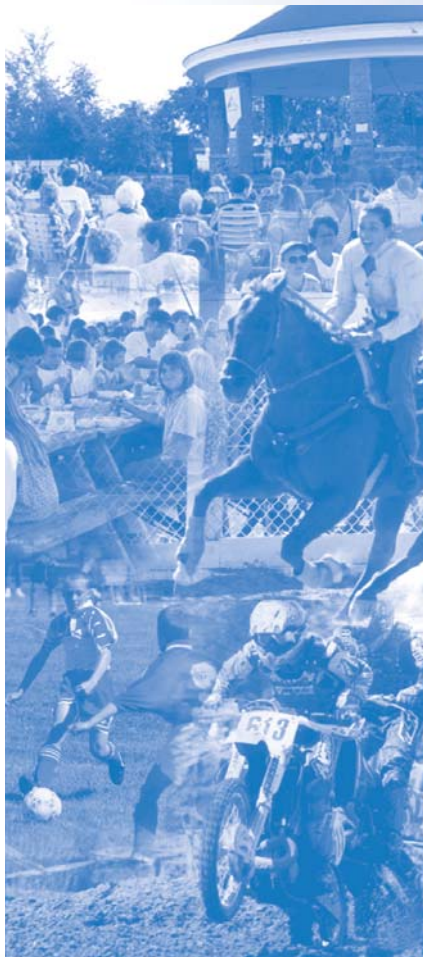
Objectifs

Offrir à l'ensemble des citoyens une variété d'activités populaires, gratuites si possible, de façon à accentuer la fierté d'être Campivallensien.

Apporter un soutien professionnel, technique et clérical aux bénévoles et aux organismes du milieu.

Concierner les intervenants du milieu en vue d'éviter le dédoublement, d'améliorer l'efficacité de l'intervention bénévole et de permettre une synergie entre les différents organismes d'un même secteur d'affinités.

«Les loisirs, le sport, les arts et la culture favorisent l'apprentissage et l'acquisition d'aptitudes qui contribuent à façonner une image positive de soi; un élément essentiel à une vie adulte de qualité !»



SERVICE récréatif et communautaire



... une équipe dynamique au service des gens d'ici !

Monique Chagnon
Directrice

René Monette
Adjoint à la direction

Manon Allen
Bibliothécaire en chef

Pierre Carry
Coordonnateur, sport, loisir et plein air

Andrée Julien
Coordonnatrice, vie culturelle

Louis-Serge Nadon
Coordonnateur, parcs et bâtiments

Marc Tremblay
Coordonnateur, plateaux sportifs

Michel Vallée
Chargé de projets, secteur culturel

Diane Dignard, *secrétaire*
Josée Paquette, *secrétaire*
Chantal Péladeau, *secrétaire*
Sylvie Péladeau, *secrétaire*

Serge Lepage, *surveillant d'activités*
Hubert Perreault, *menuisier*

Du personnel temporaire et des étudiants se joignent à l'équipe permanente tout au cours de l'année (environ 70 personnes).



De gauche à droite

1^{ère} rangée : Marc Tremblay, Michel Vallée, Pierre Carry, Louis-Serge Nadon.

2^e rangée : Andrée Julien, Diane Dignard, Josée Paquette, Manon Allen, Monique Chagnon, René Monette.

3^e rangée : Sylvie Péladeau, Chantal Péladeau, Serge Lepage.



LES RENDEZ-VOUS *de l'été 2003*

Mai

Parc régional des îles de Saint-Timothée		p. 27
Ouverture des terrains de tennis	Début mai	p. 31
Visite du circuit patrimonial	Mai à octobre	p. 13

<i>Événements</i>	<i>Date</i>	<i>Page</i>
Concours de musique classique « Vallée des champs »	24 avril au 17 mai	p. 21
Vente de garage intérieur	3 et 4 mai	p. 18
Tombola de Saint-Timothée	8 au 10 mai	p. 15
Vente de garage extérieur	10 et 11 / 17 et 18 mai	p. 18
Concert des Gondoliers	23 mai	p. 13
Marché public (<i>fête des Arbres et des Fleurs</i>)	24 mai	p. 19
Exposition « Fraîcheur printanière »	17 mai au 8 juin	p. 13
Marche Hip Hip Hourra	25 mai	p. 15
Beauce Carnaval	28 mai au 1 ^{er} juin	p. 15
Compétitions de sports extrêmes	31 mai	p. 30

Juin

Ouverture des piscines et pataugeoires	20 juin	p. 26
Ouverture du kiosque d'information touristique		p. 20

<i>Événements</i>	<i>Date</i>	<i>Page</i>
Vélo-fête	1 ^{er} juin	p. 22
Exposition #1 / Écomusée des Deux-Rives	6 juin au 31 août	p. 12
Fête multiethnique	7 juin	p. 21
Mardis en musique	10 et 17 juin	p. 14
Défi à l'entreprise	14 juin	p. 16
Café-rencontre de l'Association Motocycliste	18 juin	p. 16
Festivités de la Saint-Jean	23 et 24 juin	p. 22
Début d'Anim'Action (<i>terrains de jeux</i>)	25 juin	p. 17
Régates, spectacle (<i>Mélanie Renaud, Éric Lapointe</i>)	28 juin	p. 23

LES

RENDEZ-VOUS de l'été 2003



Juillet

<i>Événements</i>	<i>Date</i>	<i>Page</i>
Régates, spectacle (<i>Richard Petit et Les Cowboys Fringants</i>)	3 juillet	p. 23
Régates, spectacle (<i>Kevin Parent</i>)	4 juillet	p. 23
Marché public (<i>ouverture officielle</i>)	5 juillet	p. 19
Régates, spectacle (<i>Michel Pagliaro, La Chicane, Feu d'artifice</i>)	5 juillet	p. 23
Régates Molson Dry	5 au 7 juillet	p. 23
Mardis en musique	8, 15, 24, 29 juillet	p. 14
Compétitions de kayak en eau vive	13 juillet	p. 28
Salon d'été en art visuel	13 juillet au 3 août	p. 13
Championnat provincial de Tee-Ball	19 juillet au 3 août	p. 31
Concert de l'Orchestre symphonique de Montréal	24 juillet	p. 14
Exposition #2 / Écomusée des Deux-Rives	25 juillet au 31 août	p. 12
Tombola de la cathédrale	25 au 27 juillet	p. 16
Week-end astronomique	25, 26 juillet	p. 23
Valleyfield en blues	31 juillet au 2 août	p. 24

Août

	<i>Événements</i>	<i>Date</i>	<i>Page</i>
1	Tombola de la cathédrale	1 ^{er} au 3 août	p. 16
2	Mardis en musique	5 et 12 août	p. 14
3	Festival des arts	9 et 10 août	p. 24
4	Festival équestre	13 au 17 août	p. 25
5	Fête de quartier – Loisirs Air Landry	16 août	p. 17
6	Marché public (<i>fête du blé d'Inde</i>)	23 août	p. 19
7	Super Motocross	24 août	p. 25
8	Compétitions de kayak en eau vive	30 août	p. 28

MA VIE, MA VILLE... C'est ici!

SERVICE récréatif et communautaire

Carte du citoyen

Depuis le 1^{er} août dernier, la carte du citoyen est émise à tous les résidents des secteurs Grande-Île et Saint-Timothée

La carte du citoyen est une **pièce d'identité** permettant à son détenteur, résidant des trois secteurs de Salaberry-de-Valleyfield, d'obtenir certaines réductions notamment dans les situations suivantes :

- Inscriptions aux activités offertes par les organismes jeunesse reconnus par le Service récréatif et communautaire
- Patinage libre à l'intérieur
- Baignade libre à l'intérieur
- Les P'tits dimanches

Durée :

La carte est valide pour deux (2) ans à compter de la date d'émission.

Coût :

La carte est émise au coût de 2 \$. Il en coûtera également 2 \$ pour la remplacer si vous avez eu la malchance de la perdre...

Accès gratuit à la Bibliothèque Armand-Frappier et à la Bibliothèque de Saint-Timothée

Où et quand se la procurer :

Bibliothèque Armand-Frappier
80, rue Saint-Thomas
Salaberry-de-Valleyfield
Tél. : (450) 370-4860

Horaire jusqu'au 22 juin :

lundi au vendredi : 8 h à 20 h
samedi et dimanche : 10 h à 16 h

Bibliothèque de Saint-Timothée
4949, boulevard Hébert
Saint-Timothée
Tél. : (450) 371-6854

Horaire jusqu'au 22 juin :

lundi et mardi : 12 h à 18 h
mercredi, jeudi et vendredi : 12 h à 20 h
samedi : 10 h à 16 h
dimanche : FERMÉ



Preuves exigées

Pièce d'identité :
carte d'assurance maladie et
preuve de résidence :
permis de conduire, compte de taxes

À défaut de détenir l'une ou l'autre des deux (2) preuves de résidence mentionnées précédemment, un compte de téléphone ou d'électricité du mois courant peut être accepté.

Enfant (16 ans et moins)

En plus de ces preuves, le parent doit accompagner l'enfant et doit présenter un bulletin récent ou une carte d'étudiant.

LA PHOTO EST PRISE SUR PLACE

INFORMATION

Service récréatif et communautaire
370-4390

Horaire d'été : voir p.11

SERVICE récréatif et communautaire



Bibliothèque Armand-Frappier ——— Bibliothèque de Saint-Timothée

... deux amies dont vous ne pourrez plus vous passer !

Pour un été rempli de découvertes et de plaisir sous les chauds rayons du soleil, ajoutez la Bibliothèque Armand-Frappier et la Bibliothèque de Saint-Timothée à la liste de vos meilleurs amis.

« En train de lire »

Le projet de lecture collective *En train de lire 2002-2003* se terminera par le visionnement du film *Les rivières pourpres*. Surveillez la programmation d'automne pour connaître le prochain thème.

Date : 7 mai

Club de lecture d'été

Permettez à vos enfants de voyager dans l'imaginaire grâce à ce super défi. Rappelons que le « Club de lecture d'été » offre aux enfants (ou aux parents dans le cas des moins de 5 ans) le défi de lire au moins 5 livres pendant l'été. Cette année, 3 catégories : 1 à 5 ans, 6 à 10 ans, 11 à 15 ans. Nombreux prix à gagner.

Prêt vacances...

Pour la période estivale, vos bibliothèques vous offrent d'augmenter la période de prêt de 4 semaines supplémentaires. Il suffit de le mentionner au moment de la transaction.

Expositions en art visuel

Exposition d'œuvres des professeurs
du Collège de Valleyfield.

Jusqu'au 9 mai

Expo-rencontre avec
Patricia Nguyen Minh-Huong

(en collaboration avec
l'Écomusée des Deux-Rives)

Du 15 au 18 mai



Oeuvre de Patricia Nguyen Minh-Huong



SERVICE récréatif et communautaire

Bibliothèque Armand-Frappier Bibliothèque de Saint-Timothée (suite)

Centre d'accès communautaire

Internet... à la portée de tous !

Vous voulez profiter de votre visite à la bibliothèque pour naviguer sur Internet ? Plusieurs postes informatiques vous attendent dans les deux (2) bibliothèques. Prenez note que lors d'une première visite, les enfants devront avoir une permission écrite des parents (formulaire disponible sur place).

Les deux (2) bibliothèques mettent en application une politique Internet claire, défendant l'accès aux jeux et aux sites inconvenants.

Horaires d'été

(23 juin au 2 septembre inclusivement)

Deux bibliothèques sont
maintenant à votre service :

Bibliothèque Armand-Frappier

80, rue Saint-Thomas
Salaberry-de-Valleyfield
Tél. : (450) 370-4860

Lundi au vendredi : 10 h à 18 h

Samedi et dimanche : FERMÉ

Bibliothèque de Saint-Timothée

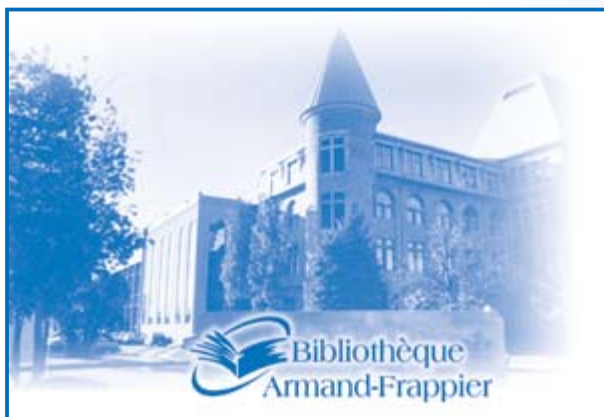
4949, boulevard Hébert
Saint-Timothée
Tél. : (450) 371-6854

Lundi, mardi, mercredi

et vendredi : 12 h à 18 h

Jeudi : 12 h à 20 h

Samedi et dimanche : FERMÉ



SERVICE récréatif et communautaire



Activités socio-culturelles

L'ÉCOMUSÉE DES DEUX-RIVES

Pour dire qu'ici c'est comme nulle part ailleurs !

Fondée en 1980 pour interpréter et conserver l'histoire, le patrimoine et l'art de la région, l'institution muséale campivallensienne a su offrir une multitude d'activités de qualité. L'été 2003 ne fait pas exception.

Les expositions à l'ancienne usine « Montreal Cotton »

100 % coton, 100 % humain

L'Écomusée des Deux-Rives vous invite à venir passer une journée dans la vie des travailleurs de la Montreal Cotton en 1908. Cette exposition est présentée grâce à la participation du Musée canadien des civilisations et de l'Office national du film du Canada.

DATE : 6 juin au 31 août

Expo-vidéo

Images campivallensiennes du 20^e siècle

DATE : 6 juin au 13 juillet

Le jardin du temps qui passe

L'espace muséal campivallensien se transformera selon l'imagination de près d'un millier d'enfants venus transformer une salle d'exposition en un immense jardin où l'histoire devient un jeu d'enfants.

DATE : 25 juillet au 31 août

HORAIRE : 6 juin au 31 août

Mercredi au dimanche:
13 h à 20 h

LIEU :

Ancienne usine
"Montreal Cotton"
30, avenue du Centenaire

COÛT :

Adulte : 3 \$
Enfant : 1 \$ (5 à 16 ans)
*Visite guidée pour groupes

INFO :

370-4555 ou 370-4855

COURRIEL :

ecomusee@rocler.qc.ca

Exposition virtuelle

*Salaberry-de-Valleyfield ...
un héritage industriel et humain !*

Accessible dans la rubrique «Histoires de chez nous» sur le site www.museevirtuel.ca, cette exposition vous propose d'en apprendre un peu plus sur la naissance de Salaberry-de-Valleyfield par l'industrialisation.



SERVICE récréatif et communautaire

Activités socio-culturelles (suite)

Exposition

«Fraîcheur printanière»

Tel un oiseau qui nous revient après un long hiver, les artistes de l'Association Valédar viennent égayer notre vie de leur chaleur et de leurs couleurs grâce à une exposition qui saura vous plaire.

Venez inaugurer la belle saison en compagnie des artistes d'ici.

PÉRIODE : 17, 18, 24, 25, 31 mai
1^{er}, 7 et 8 juin

HEURE : Midi à 20 h

LIEU : Centre communautaire
du Parc Sauvé

COÛT : Gratuit

INFO : Louise Beaudoin 373-2799

Concert des Gongolier

Offrez-vous une soirée inoubliable en compagnie de ce groupe musical qui fait tradition depuis près de 35 ans. Venez vibrer au rythme des plus beaux airs populaires grâce à la passion et à l'énergie des choristes et de leur directeur musical, Marc Morin.

DATE : Vendredi 23 mai

HEURE : 20 h

LIEU : Église de Saint-Timothée

COÛT : 12 \$ adulte
6 \$ enfant (12 ans et moins)

INFO : Lucie Benoît 373-0294

Salon d'été en art visuel

L'art visuel permet un contact intime entre un artiste, son œuvre et le spectateur qui le regarde. Profitez de ce moment privilégié pour découvrir l'imaginaire de ceux et celles qui nous rendent la vie plus belle.

PÉRIODE : 13 juillet au 3 août

HORAIRE :

Mardi et mercredi : 16 h à 20 h

Jeudi au dimanche : 12 h à 20 h

LIEU : Centre communautaire
du Parc Sauvé

COÛT : Gratuit

INFO : Louise Beaudoin 373-2799

Circuit patrimonial

Témoin de la riche histoire de Salaberry-de-Valleyfield, le circuit patrimonial s'offre à vous comme un grand livre ouvert. Les trois trajets qui sillonnent les différents quartiers vous en apprendront un peu plus sur l'histoire campivallensienne.

2 outils sont mis à votre disposition :

- Brochure d'accompagnement : 2 \$

- Guide patrimonial

«Reflets campivallensiens» : 22 \$

Points de vente :

Librairies Boyer
10, rue Nicholson (guide)

Service récréatif et communautaire
75, rue Saint-Jean-Baptiste
(brochure et guide)

INFO : SRC 370-4390

SERVICE récréatif et communautaire



Activités socio-culturelles (suite)

Mardis en musique

Cette activité n'existe que depuis 6 ans et déjà on ne voit pas comment on pourrait s'en passer !

Installés entre l'historique Canal de Beauharnois et la majestueuse Baie Saint-François, les abords du kiosque à musique du Parc Sauvé (construit dans les années 30) accueillent chaque semaine des milliers de gens souriants venus profiter d'un site magnifique et d'une ambiance musicale unique.

Programmation

- 10 juin : Country Connection
et Joëlle Bizier
- 17 juin : Musique Centrale des Forces
Canadiennes (35 musiciens)
- 8 juillet : Musique des Cadets de l'Est
(45 musiciens)
- 15 juillet : Pierre Dumont
et son saxophone
- 24 juillet : L'Orchestre Symphonique
de Montréal
- 29 juillet : Sweet Dixie Land
(New Orlean)
- 5 août : L'Orchestre Naval du Canada
- 12 août : Le Grand Orchestre de
Châteauguay
- HEURE :** 19 h 30 à 21 h 30
- LIEU :** Rotonde à l'entrée du
parc Sauvé
- COÛT :** Contribution volontaire

Orchestre symphonique de Montréal

Un site unique mérite les plus grands spectacles!

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield est fière de s'associer à la Chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield pour vous présenter un concert en plein air rempli de magie. Le concert sera précédé d'un après-midi proposant des activités pour toute la famille. Apportez votre pique-nique!

DATE : 24 juillet

Début des activités : 13 h

Début du concert : 19 h

LIEU : Parc Sauvé

COÛT : Gratuit

INFO : 370-4390



INFO : Chambre de commerce de la région de Salaberry-de-Valleyfield
373-8789



SERVICE récréatif et communautaire

Activités récréatives

Tombola de Saint-Timothée

Après 21 ans, la tradition se poursuit. Ne manquez pas cette fête pour toute la famille. Bingo, marché aux puces, kiosques de jeu ... bref, de l'action et beaucoup de plaisir pour tous.

DATES : 8, 9 et 10 mai

LIEU : Centre sportif et culturel
(4949, boulevard Hébert)

INFO : 370-4390

Marche Hip Hip Hourra

Venez célébrer la mobilité restituée avec l'entière collectivité orthopédique lors de la marche Hip Hip Hourra.

À vos chaussures, prêt, partez !

DATE : Dimanche 25 mai

HEURE : 9 h à 12 h

LIEU : Club Nautique de Valleyfield

COÛT : Contribution volontaire

INFO : Renée Gaspard
(450) 601-6944

INTERNET : www.rocler.qc.ca/hiphip/



Beauce Carnaval

Dans tous les pays et à toutes les époques, les fêtes foraines déplacent les foules et rappellent aux grands le plaisir de laisser sortir l'enfant qui sommeille en nous. Profitez des divers manèges installés dans un site enchanteur sur le bord de la baie Saint-François.

HORAIRE :

28 et 29 mai	17 h à 23 h
30 mai	16 h à minuit
31 mai	Midi à minuit
1 ^{er} juin	Midi à 21 h

LIEU : Parc Marciel

INFO : Chambre de commerce
373-8789



SERVICE récréatif et communautaire



Activités récréatives (suite)

Défi à l'entreprise

Qui a dit que le milieu des affaires et de l'industrie était dépourvu d'humour et de plaisir ? Le «Défi à l'entreprise» vous invite à une journée de compétitions sportives et amicales complètement folle.

*Venez et ...
jugez par vous-même!*

DATE : Samedi 14 juin
HEURE : 8 h à 16 h 30
LIEU : Parc Sauvé
COÛT : Gratuit
INFO : Anne-Marie Quenneville
377-1918

Café-rencontre de l'Association Motocycliste Valleyfield

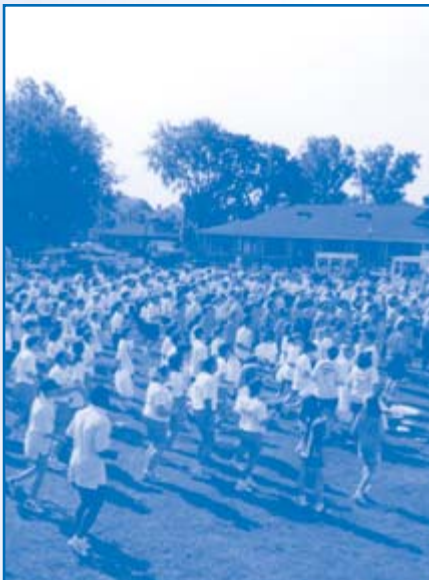
Que la moto fasse partie de votre vie ou de vos rêves de liberté, ne manquez pas la prochaine édition du café-rencontre de l'Association Motocycliste Valleyfield. Des centaines de motocyclistes seront présents afin de vous faire partager leur engouement pour ce sport.

DATE : Mercredi 18 juin
HEURE : 19 h à 21 h
LIEU : Parc Sauvé
INFO : Yvan Lauzon 373-5903

Tombola de la cathédrale

Faites partie de la tradition et venez vous amuser lors de cette activité de financement proposant bingo, jeux d'adresse et surtout, une ambiance amicale unique.

PÉRIODE : 25 au 27 juillet
1^{er} au 3 août
HEURE : 17 h à 22 h
LIEU : Stationnement à l'arrière
de la basilique-cathédrale
INFO : 373-0674
(bureau de la paroisse)





SERVICE

*récréatif et
communautaire*

Activités récréatives (suite)

Anim'Action

Hé ! Les parents !

**Vos enfants ont le goût d'un été
« full cool fun au max » ?**

**Offrez-leur des semaines
de plaisir avec la gang d'Anim'Action !**

Pour la saison estivale 2003, Anim'Action s'active dans les 3 secteurs de la nouvelle ville. Camp de jour, service de garde ou animation dans les terrains de jeux ... à vous de choisir.

Sans Anim'Action, l'été... ç'a pas rap !

Inscriptions camps de jour et terrains de jeux :

Café chez Rose Laliberté, Collège de Valleyfield

1^{er} mai 18 h à 21 h
2 mai 16 h à 20 h
3 mai 10 h à 13 h

Inscription terrains de jeux :

Bibliothèque Armand-Frappier

12 juin 16 h à 20 h
13 juin 16 h à 20 h
14 juin 10 h à 16 h

**La carte du citoyen est obligatoire et
disponible sur place au coût de 2 \$**

INFO: 370-4315

Fête de quartier - Loisirs Air Landry

Une fête de quartier, c'est l'occasion unique de s'amuser avec la famille et les amis. Ne manquez pas cette activité qui vous réserve bien des surprises.

DATE : 16 août

LIEU : Parc Landry

INFO : Christiane Renaud 371-2634



SERVICE récréatif et communautaire



Activités communautaires

Vente de garage intérieur

Si au seul son de l'expression « vente de garage » vous avez les mains moites et que votre cœur palpite, c'est que vous êtes un vrai passionné de courses aux aubaines. Ne manquez pas cette activité qui vous permettra peut-être de mettre la main sur l'objet rêvé.

Espaces de vente disponibles aux citoyens de Salaberry-de-Valleyfield.

DATES : 3 et 4 mai
HORAIRE : 9 h à 17 h
LIEU : Centre civique de Valleyfield
(84, rue Marquette)

COÛT DE LOCATION :
40\$ / week-end
(taxes incluses)
Emplacement de 10' x 10'
comprenant 1 table et 2
chaises

INFO ET INSCRIPTION
Centre civique de Valleyfield
371-6624

Vente de garage extérieur

Le temps de quelques jours, la Ville se transforme en un immense magasin où la course aux aubaines devient le prétexte à des rencontres des plus intéressantes.

Côté sud de l'ancien canal Bellerive est

10 et 11 mai
(en cas de pluie, reportée au 24 et 25 mai)

Secteur Grande-Île Secteur Saint-Timothée Bellerive ouest

17 et 18 mai
(en cas de pluie, reportée au 7 et 8 juin)

AUCUN PERMIS N'EST REQUIS

INFO : SRC 370-4390



SERVICE récréatif et communautaire

Activités communautaires (suite)

Jardins communautaires

Quoi de mieux qu'une belle tomate chaude fraîchement cueillie ? Situés dans 2 quartiers différents, les jardins communautaires du secteur Salaberry-de-Valleyfield vous offrent des petits jardinets qui n'attendent que vous.

PÉRIODE : Mai à septembre

INSCRIPTION: Jusqu'au 9 mai

LIEU : Jardin communautaire
Quevillon
(coin Ellice et Quevillon)
Jardin communautaire
Marleau
(coin Marleau et Salaberry)

INFO ET INSCRIPTION
SRC 370-4390

Preuve de résidence exigée



Marché public

À travers l'histoire, et ce, dans tous les pays du monde, la place des marchés a toujours été essentielle dans la vie des communautés. Le Marché public de Salaberry-de-Valleyfield ne fait pas exception à la règle. Depuis la fin du siècle dernier, il a su s'installer dans le cœur des gens comme un endroit chaleureux où l'achat de produits régionaux sert de prétexte aux rencontres amicales.

*Mon marché ... une tradition
essentielle à mon équilibre !*

PROGRAMMATION :

24 mai : Fête de l'Arbre et des Fleurs
5 juillet : Ouverture officielle
23 août : Fête du blé d'Inde

HORAIRE :

Marché intérieur

(ouvert à l'année – terminus d'autobus)
Dimanche au samedi
7 h à 22 h

Marché extérieur

Mai à octobre
Mardi, jeudi, vendredi et samedi
8 h à 15 h

LIEU : 51, rue Hébert

INFO : Terminus 377-4368

Serge Rhéaume 370-4397

SERVICE récréatif et communautaire



Activités communautaires (suite)

Bureau d'information touristique

Pour planifier vos vacances ou une simple sortie en famille, les professionnels de l'Office du tourisme du Suroît vous attendent. À l'image du dynamisme de la région, le bureau d'information touristique regorge de renseignements utiles sur les différentes activités touristiques d'ici et d'ailleurs au Québec.

*Pour un été rempli de découvertes ...
faites confiance à l'Office du tourisme du Suroît !*

BUREAU PERMANENT :

30, avenue du Centenaire, suite 126
Salaberry-de-Valleyfield

NOUVELLE ADRESSE DÈS JUIN :

1155, boulevard Mgr Langlois
Grande-Île

HORAIRE :

Du 17 mai au 19 juin

Tous les jours
de 8 h 30 à 16 h 30

Du 20 juin au 1er septembre

Tous les jours de 8 h 30 à 19 h

INFO :

Office du tourisme du Suroît
(450) 377-7676 / 1-800-378-7648

COURRIEL :

info@tourisme-suroit.qc.ca

INTERNET :

<http://www.tourisme-suroit.qc.ca>





SERVICE récréatif et communautaire

Fêtes et festivals

Concours de musique classique «Vallée des Champs»

En seulement 7 ans, le concours de musique classique «Vallée des champs» a réussi à s'imposer comme chef de file régional en matière de valorisation de la musique classique. Ne manquez pas les différentes compétitions ou le concert-gala !

**Le concours de musique classique
«Vallée des champs» ...
... un cadeau pour l'âme !**

CONCOURS

PÉRIODE : 24 au 27 avril
1^{er} au 4 mai

LIEU : Centre communautaire
du Parc Sauvé

COÛT : Gratuit

CONCERT-GALA

DATE : Samedi 17 mai

HEURE : 19 h 30

LIEU : Salle Albert-Dumouchel

COÛT : 8 \$ / adulte
7 \$ / membre
3 \$ / étudiant

INFO : Jean Brassard 371-4450

COURRIEL : jbrassar@rocler.qc.ca

Fête multiethnique

Présentée par le Comité de jumelage international, la fête multiethnique vous propose un souper communautaire empreint de découvertes et d'échanges. Que vous soyez originaire du Canada ou d'un autre pays, apportez un mets de votre coin du monde.

**La fête multiethnique ...
pour découvrir le monde !**

DATE : Samedi 7 juin

LIEU : Centre communautaire
du parc Sauvé

INFO : Irma Ruiz 371-3383



**BILLETTS EN VENTE
CHEZ VALSPEC
373-5794**

SERVICE récréatif et communautaire



Vélo-fête

Une ambiance familiale unique, une journée où le sport et les sourires se côtoient ... voilà ce que vous propose La vélo-fête, l'événement cycliste par excellence au Suroît. Joignez-vous aux milliers d'amateurs de vélo qui chaque année profitent de cette activité pour découvrir la région et la générosité des centaines de bénévoles qui se préparent actuellement dans le seul but de vous faire passer une journée unique.

DATE : Dimanche 1^{er} juin

DÉPART : Face à l'Hôtel Plaza
Valleyfield

CIRCUIT : 15 km, 40 km et 68 km

INSCRIPTION :

- Canadian Tire / Sports Experts
(Salaberry-de-Valleyfield et Châteauguay)

- Internet : www.lavelofete.ca

- Poste : 150, rue St-Thomas
Salaberry-de-Valleyfield, Qc, J6T 6C1

COÛT : 17 \$ / adulte
7 \$ / enfant (14 ans et moins)

Ajouter 3 \$ de frais de port et de manutention pour les inscriptions par la poste et par Internet.

INFO : 377-3667

COURRIEL : info@lavelofete.ca

Fêtes et festivals (suite)

Festivités de la Saint-Jean

Fête de la Saint-Jean

Profitez des différentes activités organisées par le Comité diocésain des fêtes de la Saint-Jean (SSJB).

23, 24 juin : Salon de la Saint-Jean
(club de Curling)

24 juin : Levée du drapeau, messe
(église Saint-Eugène)
Brunch
(sous-sol église Saint-Eugène)
Défilé de la Saint-Jean

INFO : Comité des fêtes de la Saint-Jean
373-5591

Fête nationale

Le comité de la Fête nationale coordonne également quelques activités culturelles et familiales.

23 juin :

- Animation pour la famille, levée du drapeau, spectacles de chansonniers (parc Sauvé et Île des Patriotes)
- Tablée de la Fête nationale et soirée folklorique (Centre sportif et culturel de Saint-Timothée)
- Feu de joie (Île des Patriotes et Centre sportif et culturel de Saint-Timothée)

24 juin :

- Discours patriotique, levée du drapeau et messe (église de Saint-Timothée)
- Discours patriotique et levée du drapeau (parc Sauvé)
- Spectacle de chansonniers (parc Sauvé)
- Feu d'artifice (baie Saint-François)

INFO : Comité de la Fête nationale
373-1739

* **En cas de pluie, les activités prévues seront annulées.**

MA VIE, MA VILLE... C'est ici!

SERVICE récréatif et communautaire

Régates MOLSON DRY

Reconnues comme des pionnières en matière de tourisme et de festival au Québec, les Régates Molson Dry vous invitent à vivre la passion des courses motonautiques tout en profitant de spectacles professionnels de haut calibre. Installé sur un site exceptionnel, cet événement reconnu mondialement vous en mettra plein la vue et plein les oreilles.



*Les Régates Molson Dry ...
65 ans d'action et d'énergie !*

Programmation:

- 28 juin : Spectacle : Mélanie Renaud et
Éric Lapointe
- 3 juillet : Spectacle : Richard Petit et
Les Cowboys Fringants
- 4 juillet : Régates Molson Dry de
Valleyfield
Spectacle : Kevin Parent
- 5 juillet : Régates Molson Dry de
Valleyfield
Spectacle : Michel Pagliaro et
La Chicane
Feu d'artifice
- 6 juillet : Régates Molson Dry de
Valleyfield
- COÛT :** 30 \$ (adulte)
5 \$ (enfant 12 ans et -)

Fêtes et festivals (suite)

Forfait **COMPÉTITIONS** et **SPECTACLES**

(pré-vente jusqu'au 28 juin)

LIEU : **Spectacles** (parc Sauvé)
Régates (baie St-François)

INFO : (450) 371-6144 /
1-888-371-6144 ou
info@regates.ca

INTERNET : www.regates.ca

Week-end astronomique

Être dans la lune !

Partir dans les étoiles !

Ces expressions en disent long sur le mystère entourant les astres. Organisé par la Société d'astronomie de Montréal, le club d'astronomie Orion de Saint-Timothée et le club des astronomes amateurs de Dorval; cet événement a pour but de permettre au public de rencontrer des astronomes amateurs de partout au Québec et d'échanger sur leurs découvertes et leurs équipements. Ne manquez pas le concours annuel de fabrication de télescope d'amateur.

DATES : 25 et 26 juillet
LIEU : Parc régional des îles de
Saint-Timothée
COÛT : Gratuit

SERVICE

*récréatif et
communautaire*



Valleyfield en blues

Comment décrire en quelques mots l'effet du blues sur l'être humain ? Enspelllement, enivrement par le rythme, plaisirs intenses ? Tentez plutôt de faire votre propre définition de ce style de musique en assistant aux différents spectacles offerts par l'événement Valleyfield en blues.

DATES : 31 juillet, 1^{er} et 2 août

LIEU : Stationnement du parc Sauvé

COÛT : Jeudi : gratuit

Vendredi et samedi : 2 \$

INFO : SRC 370-4390



Fêtes et festivals (suite)

Le Festival des arts

Tel un grand vernissage d'exposition, le Festival des arts vous propose de grandes découvertes artistiques et gastronomiques. En effet, le parc Sauvé se transformera en une immense galerie d'art où 60 artistes peintres vous présenteront leurs dernières œuvres. Afin de compléter cette ambiance champêtre quelques-uns des meilleurs producteurs agricoles de la région vous feront goûter leurs petits délices.

Le Festival des arts ... un rendez-vous unique fait de couleurs et de saveurs inoubliables.

DATES : 9 et 10 août

HEURE : Samedi : 12 h à 20 h

Dimanche : 12 h à 17 h

LIEU : Parc Sauvé

COÛT : Gratuit

INFO : SRC 370-4390



Photo Création FSL



SERVICE récréatif et communautaire

Fêtes et festivals (suite)

Festival équestre

Replongez dans votre enfance et revivez les grands westerns de votre imaginaire. Coiffez-vous d'un chapeau de cowboy et amusez-vous grâce aux nombreuses activités proposées par le comité organisateur (soirées dansantes, compétitions futurité, gymkhana, rodéo professionnel, messe et déjeuner, etc.).

Partez à la découverte du cowboy qui sommeille en vous.

PÉRIODE : 13 au 17 août inclusivement

LIEU : Parc Marcil

- COÛT :**
- Entrée gratuite sur le site
 - Billets en vente pour les compétitions gymkhana et rodéo
 - *Passeport disponible*

INFO : Yves Trottier 544-0166

INTERNET : fev.ca

COURRIEL : fev@rocler.qc.ca

Super Motocross de Valleyfield

Vous êtes un amateur de sensations fortes ? Le Super Motocross de Valleyfield vous attend avec plus de 300 concurrents québécois et canadiens qui se feront la lutte afin de cumuler des points en vue d'obtenir le titre de «Champion Québécois». Plusieurs bourses seront distribuées. Ne manquez pas les spectaculaires démonstrations de sauts extrêmes.

DATE : Dimanche 24 août

LIEU : Parc industriel de Valleyfield #2
(coin des Érables et Cadieux)

COÛT : 10\$ / journée

INFO : Benoit Lapointe 544-2563

COURRIEL : motocros@rocler.qc.ca

INTERNET : www.motocross.qc.ca

L'activité aura lieu même en cas de pluie



SERVICE récréatif et communautaire



Activités nautiques et aquatiques

Piscines et pataugeoires extérieures

Ne laissez pas le soleil prendre le dessus sur votre confort. Faites en plutôt un allié de vos plus belles journées de repos et de plaisir. Les informations que vous retrouverez sur cette page vous aideront à faire de votre été 2003 une saison remplie de moments agréables.

Super splash - Parc Sauvé



15 et 16 juillet

Piscine intérieure (semi-olympique)

Pour vous entraîner ou tout simplement vous détendre, l'équipe de la Cité des Arts et des Sports vous attend.

INFO : Cité des Arts et des Sports
373-6573

Info baignade libre : 373-8050

Horaire de la piscine du Parc Sauvé

Ouverture : 20 juin
Fermeture : 17 août

Horaire des pataugeoires

Ouverture : 20 juin
Fermeture : 10 août

INFO : Cité des Arts et des Sports
373-6573
SRC 370-4390
GRATUIT

<u>Localisation</u>	<u>Piscine</u>	<u>Pataugeoire</u>	<u>Horaire</u>
21 Parc Bélanger (rue Isabella)		X	12 h 30 à 19 h
22 Parc Bellerive (coin Grande-Ile et Anderson)		X	12 h 30 à 19 h
23 Parc Gagnier (rue Fabre)		X	12 h 30 à 19 h
24 Parc Léger (rue Saint-Laurent)		X	12 h 30 à 19 h
25 Parc Lionel-Groulx (boul. Quevillon)		X	12 h 30 à 19 h
26 Parc Sauvé (coin Victoria et Nicholson)	X		12 h 30 à 19 h



SERVICE

récréatif et
communautaire

Activités nautiques et aquatiques (suite)

Parc régional des îles de Saint-Timothée

Une plage magnifique, des jeux et des équipements pour toute la famille ... voilà quelques exemples de ce que vous retrouverez au Parc régional des îles de Saint-Timothée. Ce lieu de plaisir et de vacances situé tout près de chez vous, vous offre une multitude de facilités vous permettant de passer des journées inoubliables.

Le Parc régional des îles de Saint-Timothée ...

des vacances à portée de main !

Quelques données supplémentaires :

- ◆ Plage sécuritaire de sable doré
- ◆ Eau d'excellente qualité (historique A)
- ◆ Sauveteurs qualifiés
- ◆ Location d'embarcations nautiques
- ◆ Aires de pique-nique
- ◆ Piste d'hébertisme
- ◆ Terrains de ballon-volant
- ◆ Casse-croute

**Le passeport-plage est disponible
aux endroits suivants :**

Bibliothèque Armand-Frappier

80, rue Saint-Thomas
Secteur Salaberry-de-Valleyfield
370-4860

Bibliothèque de Saint-Timothée

4949, boulevard Hébert
Secteur Saint-Timothée
371-6854

IMPORTANT

**La carte du citoyens est
obligatoire et disponible
sur place.**

INFO : 377-1117 OU 370-4390

INTERNET : www.rocler.qc.ca/iles

<u>Type</u>	<u>Passeport-plage</u>	<u>Tarif réduit</u> avant le 30 juin carte du citoyen obligatoire
18 ans et +	28 \$	14 \$
12 à 17 ans	20 \$	10 \$
6 à 11 ans	16 \$	8 \$
0 à 5 ans	Gratuit (pas de passeport)	
Étudiants de 18 ans et +	20 \$	10 \$
Âge d'or	16 \$	8 \$
Passeport familial (17 ans et moins)	60 \$	36 \$

SERVICE

récréatif et
communautaire



Activités nautiques et aquatiques (suite)

Kayak en eau vive

L'équipe du Centre d'excellence d'eau vive vous invite à venir faire connaissance avec la rivière Saint-Charles et ses remous. Peut importe votre âge et votre niveau de connaissance du kayak en eau vive, des cours adaptés vous sont offerts tout au cours de l'été.

PÉRIODE : 8 juillet au 24 août

HORAIRE : Selon le programme

CLIENTÈLE :

Jeune (8 ans et +) Adulte

LIEU : Rivière Saint-Charles
(arrière du Centre
Le Nouvel Envol)

COÛT : 100 \$ / Jeune
(6 h. de cours/sem.)
75 \$ / Adulte
(week-end intensif)

INFO : Patrick Gagné 763-0783

Compétitions de kayak en eau vive

En 2003, le Centre d'excellence d'eau vive accueille deux (2) compétitions de kayak en eau vive dans le cadre de la Coupe du Québec.

Un spectacle passionnant à ne pas manquer !

DATES : 13 juillet et 30 août

LIEU : Rivière Saint-Charles (arrière
du Centre Le Nouvel Envol)

COÛT : Gratuit

INFO : Patrick Gagné 763-0783



MA VIE, MA VILLE... C'est ici!

SERVICE récréatif et communautaire

Aires récréatives et sportives

LOCALISATION DES PARCS	BALLE	SOCCER	PÉTANQUE	BALLON VOLANT	PATIN ET PLANCHE À ROULETTES	TENNIS	BALLON PANIER	SHUFFLEBOARD
Bellerive (coin Grande-île et Anderson)					X			
Bord-de-l'Eau (Bord-de-l'Eau)	X							
Centre Garneau (rue St-Paul)			X					X
Centre de plein air de l'île des Patriotes			X					
Charpentier (St-Laurent)	X					X		
Des Hirondelles (avenue du Lac)				X				
Sauvé (coin Victoria et Nicholson)	X					4		
École Edgar-Hébert (rue St-Thomas)		X				X	X	
Félix-Leclerc (Gossetin)						X		
Gagnier (rue Fabre)	X							
Gérard-Langevin (Langevin)			X					
Îles de Saint-Timothée (St-Laurent)			X	X				
Jeanne-Mance (coin Jeanne Mance et Jeanne-d'Arc)				X				
Landry (St-Michel)	X	X		X			X	
Larin (rue Véber)		X						
Parc linéaire (secteur Grande-île)			X				X	
Léo-Lemay (coin Purvis et Masson)	X							
Lionel-Groulx (coin Mathias et du Zouave)	X							
Marcil (coin Victoria et boul. Quevillon)	X		X					
Maisonneuve (coin Cossette et Victoria)				X				
Marquette (coin Marquette et Notre-Dame)		X						
Mgr Guy-Bélanger (coin Poissant et Sévigny)						X		
Morin (coin Bonin et Haineault)			X			X	X	X
Philippe-Julien (Hébert)		X						
Pointe-aux-Érables (St-Laurent)		X						
Quatre-saisons (Boulangier)	X	X						
Quevillon (coin Salaberry et Mathias)		X						
Raoul-Leduc (Prieur)	X							
Salaberry (Coin Salaberry et Jacques-Cartier)			X					
Centre St-Eugène (rue Rolland)						X		
St-Joseph (rue Meloche)	X	X	X			4		
St-Cécile (coin Cossette et Lanctôt)		X						

SERVICE récréatif et communautaire



Activités sportives

Piste cyclable

À la fois urbaine et champêtre, la piste cyclable qui parcourt la ville de Salaberry-de-Valleyfield vous offre un panorama exceptionnel. Laissez-vous guider à travers la ville, de la baie Saint-François jusqu'au Parc régional du Canal de Beauharnois.

Championnat canadien de badminton

Venez assister à ce championnat visant à sélectionner les meilleurs athlètes canadiens pour les prochains jeux olympiques d'été. Un spectacle à ne pas manquer.

PÉRIODE : 28 avril au 3 mai
LIEU : Collège de Valleyfield
COÛT : Adulte : 5 \$ / jour
Étudiant : 4 \$ / jour
Adulte : 10 \$ /sem.
Étudiant : 8 \$ / sem.
INFO : Gaston Girard
373-9441 p. 389

Skatepark / Compétitions (secteur Salaberry-de-Valleyfield)

Depuis les deux (2) dernières années, le site du Skatepark est devenu le point de rassemblement de plusieurs jeunes campivallensiens.



Tu es jeune et tu aimes le skate, le roller ou le BMX, le skatepark est là pour toi !

HEURES D'OUVERTURE : 8 h à 23 h
COMPÉTITIONS DE SPORTS EXTREMES : 31 mai
LIEU : Parc Bellerive
(coin Grande-Île et Anderson)
INFO : SRC 370-4390

Skatepark (secteur Saint-Timothée)

Le secteur Saint-Timothée vous offre maintenant la chance de pratiquer votre sport préféré à l'abri des intempéries grâce au Skatepark intérieur du Centre sportif et culturel de Saint-Timothée.

OUVERTURE : vers le 19 mai
LIEU : Centre sportif et culturel
de Saint-Timothée
INFO : Guy Messier 371-4156

**Informez-vous sur l'horaire
et les programmes de formation.**

MA VIE, MA VILLE... C'est ici!

SERVICE récréatif et communautaire

Activités sportives (suite)

Championnat provincial de Tee-Ball

Des joueurs de 6 à 8 ans, de partout au Québec, attendent avec impatience ce moment important pour leur jeune carrière.



Venez les encourager !

PÉRIODE : 19 juillet au 3 août

LIEU : Parc Sauvé

INFO : SRC 370-4390

Activités sportives jeunes

Le Service récréatif et communautaire organisait en mars dernier, une session d'inscription pour les disciplines suivantes : baseball, balle molle, soccer, tennis, kayak et gymnastique.

Si vous avez manqué cette occasion d'inscrire vos jeunes, il n'est toutefois pas trop tard !

Pour information et inscription tardive :

Balle molle féminine :

Jacques Daoust 377-4276

Baseball : Jacques Courchesne 371-4564

Kayak : Gilles Dumouchel 371-4952

Soccer : Jean Lemire 373-8226 ou

Georges Lafranchise 377-0522

Tennis : Gaétan Théoret 371-8274

Tennis libre

Tous les terrains de tennis (voir la grille en page 29) opèrent maintenant **sans frais** sur une base de «**premier arrivé premier servi**» et sont **disponibles du lundi au dimanche, de 8 h à 23 h**. Par ailleurs, le terrain du parc St-Joseph-Artisan est utilisé tous les mardis pour les ligues locales du Club de tennis Campi. Il n'est donc pas accessible au grand public.

Cours de tennis

ADULTE

Date limite d'inscription : le 31 mai
(carte du citoyen obligatoire)

PÉRIODE :

1^{ère} session : 3 au 19 juin
(3 semaines de 4 heures)

2^e session : 8 au 24 juillet
(3 semaines de 4 heures)

DURÉE :

12 heures de cours par session

HORAIRE :

2 cours par semaine
de 2 heures chacun

lundi et mercredi : 19 h à 21 h

COÛT :

60 \$ résidant

120 \$ non-résidant

LIEU :

École Edgar-Hébert

**En cas de pluie, les cours
ont lieu à l'intérieur**

SERVICE récréatif et communautaire



Activités sportives (suite)

Cours de tennis

ENFANT

(tout calibre sauf intermédiaire plus et supérieur)

17 ans et moins

(carte d'assurance-maladie obligatoire)

Date limite d'inscription: le 21 juin
(carte du citoyen obligatoire)

PÉRIODE :

1^{ère} session : 25 juin au 19 juillet

2^e session : 22 juillet au 16 août

DURÉE :

12 heures de cours par session

(4 semaines de 3 heures)

HORAIRE :

2 cours par semaine

de 90 minutes chacun

lundi et mercredi :

8 h, 9 h 30 ou 11 h

OU

mardi et jeudi :

8 h, 9 h 30 ou 11 h

En résumé, les cours ont lieu les
lundi, mardi, mercredi et jeudi.

COÛT :

40 \$ résidant de 8 à 13 ans

45 \$ résidant de 14 à 16 ans

100 \$ non-résidant de 13 ans et moins

105 \$ non-résidant de 14 ans et plus

LIEU :

École Edgar-Hébert

En cas de pluie, les cours
ont lieu à l'intérieur

Cours de tennis (suite)

CLUB JUNIOR

(calibre intermédiaire plus et supérieur)

Pour 17 ans et moins

(carte d'assurance-maladie obligatoire)

Date limite d'inscription : le 14 juin
(carte du citoyen obligatoire)

PÉRIODE :

15 juin au 17 août

(sauf fin de semaine des Régates)

DURÉE :

10 cours sur 9 semaines

HORAIRE :

Samedi avant-midi

10 cours de 2 heures

COÛT :

55 \$ résidant

115 \$ non-résidant

LIEU :

Parc St-Joseph-Artisan

(en cas de pluie, journées en
réserve les 25 et 26 août)

INFO :

Gaétan Théoret 371-8274





GESTION du territoire

Signalisation

VIRAGE À DROITE SUR FEU ROUGE...

priorité aux piétons et aux cyclistes !

Depuis le 13 avril dernier, les automobilistes et les cyclistes circulant à Salaberry-de-Valleyfield peuvent tourner à droite au feu rouge à moins d'indication contraire.

Un appel au civisme est lancé à tous les automobilistes... et aux cyclistes.

- Avant de tourner, les automobilistes doivent respecter prioritairement les piétons et les cyclistes et,
- Les cyclistes, quant à eux, doivent respecter prioritairement les piétons, et s'assurer que ces derniers ne sont ni engagés ou «si près de s'engager dans l'intersection» qu'il serait dangereux d'effectuer ce virage.

Là où il est permis de tourner, vous devez :

- faire un **ARRÊT COMPLET** à la ligne d'arrêt ou avant le passage pour piétons;
- vérifier la **PRÉSENCE D'UN PANNEAU D'INTERDICTION** de virage à droite sur feu rouge;
- **S'ASSURER QU'AUCUN PIÉTON** en provenance de différentes directions est engagé ou s'apprête à s'engager **AVANT** de tourner à droite;
- **S'ASSURER**, par rapport aux véhicules et aux cyclistes provenant de l'approche gauche ou d'en face en sens opposé, **D'AVOIR LE TEMPS DE S'INSÉRER SANS ENTRAVER LA LIBRE CIRCULATION.**



Signalisation (suite)

Ce panneau est installé sur les poteaux des feux de signalisation où il est **INTERDIT DE VIRER À DROITE SUR LE FEU ROUGE.**

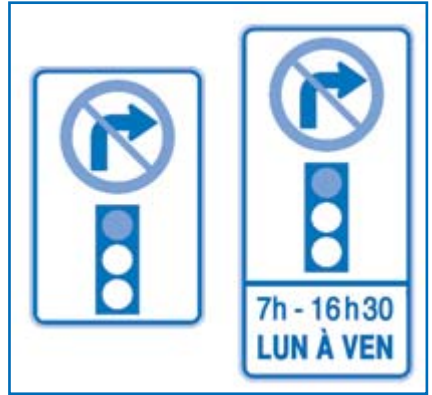
Remarquez qu'à une intersection, un horaire doit être respecté, soit :

**SECTEUR
SALABERRY-DE-VALLEYFIELD**

Intersection Ste-Hélène et Jacques-Cartier interdiction de virage à droite sur feu rouge de 7 h à 22 h.

POURQUOI ?

Durant ces heures, les véhicules stationnés sur la rue Jacques-Cartier diminuent la visibilité et pourraient causer des incidents.



À défaut...

- d'effectuer un virage à droite à un feu rouge à une intersection arborant un panneau d'interdiction;
- de ne pas effectuer un arrêt complet et céder le passage aux piétons, cyclistes ou véhicules;
- **Vous pourriez être blessé**
- **Vous pourriez blesser quelqu'un**
- **Être passible d'une amende de 100 \$ à 200 \$ et perdre trois (3) points d'inaptitude**



OPÉRATION

« Grand ménage
du printemps »

Le balayage de rues

De jour et de nuit, depuis la mi-avril, les employés du Service de la gestion du territoire ont débuté progressivement les opérations printanières de nettoyage de rues et de trottoirs de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield à l'aide de deux (2) balais aspirateurs et d'un (1) camion arrosoir de rues.

Vers le 15 mai, les balais aspirateurs poursuivent, selon un horaire hebdomadaire, ces opérations de nettoyage, et ce, jusqu'à la fin du mois de novembre.

Il est donc demandé aux citoyens d'être vigilants et de déposer leurs conteneurs à déchets pour la cueillette, à l'intérieur de l'entrée, afin d'éviter d'être renversés.

Pour info : Service de la gestion du territoire
Téléphone : 370-4820
Courriel : gestionduterritoire@ville.valleyfield.qc.ca

Permis de rénovation

*Vous désirez faire des rénovations ?
Un permis est nécessaire pour...*

- installer une piscine, une clôture, une remise
- aménager un terrain
- construire
- démolir
- rénover, réparer
- installer une enseigne

Pour info :
Service de l'urbanisme et des permis
100, Jetée Victoria
(Gestion du territoire)
Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone : 370-4310
Courriel : michel.joly@ville.valleyfield.qc.ca

**Dépôt de peinture
à votre disposition**

Période : 19 avril au 15 novembre
Horaire : le samedi seulement
9 h à 13 h

Lieu : Service de la gestion du territoire (*travaux publics*)
100, Jetée Victoria
Salaberry-de-Valleyfield

Coût : Gratuit
Info : 370-4820

OPÉRATION

« Grand ménage du printemps »



Site de dépôt des matériaux secs

La Ville de Salaberry-de-Valleyfield offre à ses citoyens un site où l'on peut déposer des matériaux secs suite à des travaux de démolition ou de rénovation.

Le site de la compagnie Morin est situé au 1 000, boulevard Cadieux, voisine de la Société du port et du site de transbordement Intersan; le boulevard Cadieux étant à la croisée de l'autoroute 30.

Déchets non autorisés

(rebut et déchets résultant de la construction, rénovation, agrandissement ou transformation de bâtiments)

- placoplâtre, bois, bardeaux d'asphalte, contre-plaqué, préfini, laine isolante, etc...
- débris d'excavation : roche, terre, métal, etc...
- débris de terrassement : branches, dormants, tourbe, etc...
- pièces de béton et de maçonnerie

Déchets non autorisés

- pneus, ordures ménagères, déchets domestiques dangereux, radioactifs, biomédicaux, toxiques
- produits recyclables, déchets commerciaux et industriels

Heures d'ouverture :

En semaine : 7 h à 13 h

Samedi : 7 h à 13 h

Prix actuel :

Minimum de 25 \$ selon le volume

Pour info :

Compagnie Morin au 371-4539

Gestion du territoire (*travaux publics*)

370-4820, poste 4827

ou par courriel :

gestionduterritoire@ville.valleyfield.qc.ca

Toutou va prendre l'air !

Quelques consignes à respecter...
pour un bon voisinage !

- il ne peut se promener dans un parc, sur une place publique, sur un terrain non clôturé, dans un immeuble ou sur une propriété, qu'il soit attaché, tenu en laisse ou non, sans le consentement de l'occupant;
- le propriétaire doit s'assurer de ramasser les excréments; que les aboiements ou hurlements ne troublent pas la paix du voisinage; qu'il ne morde pas une personne ou un animal; qu'il ne cause aucun dommage.

Si l'une de ces situations vous importune, une requête auprès du Service de la gestion du territoire peut être présentée en composant le 370-4820.

Le règlement no 1085 prévoit que les personnes qui ne respectent pas les directives ci-dessus mentionnées sont passibles d'une amende d'un minimum de 25 \$ jusqu'à 300 \$ par infraction.

Le contrôleur animalier passera sur tout le territoire de la Ville de Salaberry-de-Valleyfield pour la vente de licences dès le mois de mai prochain.

Coût : à déterminer



MA VIE, MA VILLE... C'est ici!

SERVICE de sécurité incendie

La sécurité et votre barbecue au propane

Saviez-vous que :

- Avant d'entreprendre la saison du barbecue, aspergez les raccords des tuyaux avec de l'eau savonneuse afin de détecter les fuites potentielles;
- Une fuite de propane sera perceptible par une odeur de mercaptan (œufs pourris);
- Allumez le barbecue, en ouvrant d'abord le couvercle de l'appareil après vous être assuré que les commandes d'allumage sont en position fermée. Ouvrez ensuite au maximum le robinet de la bonbonne puis, une des commandes d'allumage et allumez sans tarder;
- N'actionnez pas le bouton d'allumage plus de deux fois, si, après deux tentatives, le barbecue ne fonctionne pas, fermez les commandes d'allumage, attendez cinq minutes pour que les gaz se dispersent et recommencez;
- Pour éteindre le barbecue, fermez d'abord le robinet de la bonbonne, puis, une fois la flamme éteinte, le bouton de contrôle;
- Transportez la bouteille de propane en position debout, bien fixée, à l'arrière de la voiture. Gardez une fenêtre ouverte afin d'évacuer les émanations de propane;
- N'utilisez pas le barbecue près d'une structure combustible (gardez une distance de 60 cm / 2 pi);
- N'utilisez jamais le barbecue à l'intérieur de la maison, car il dégage du monoxyde de carbone... Et le monoxyde de carbone tue;
- Entrez la bonbonne de propane dehors, hors de la portée des enfants.

Pour toute information, communiquez avec votre service de sécurité incendie au : (450) 370-4750 et, pour toute URGENCE, composez le 9-1-1.



POINT de service
secteur
Saint-Timothée



MA VIE, MA VILLE... C'est ici!

POINT DE *Service*



**Un accès
pratique
près de
chez nous!**

Services offerts :

- personne-ressource sur place*
- documentation
- passeport-plage
- licence de bicyclette
- carte du citoyen
- bac de récupération

*Le paiement des taxes, des contraventions et l'obtention des permis de construction sont disponibles auprès d'autres bureaux municipaux.

Point de service
4949, boul. Hébert
dans les locaux du
Centre sportif Saint-Timothée
Tél.: 450.371.4001
www.ville.valleyfield.qc.ca

Heures d'ouverture :

Lundi : 13h à 16h
Mardi : 13h à 16h
Mercredi : 13h à 19h
Jeudi : 13h à 16h



**MA
VILLE**
C'est ici!



UN P'TIT rappel...

Abris d'autos temporaires

Date limite pour l'enlèvement des abris d'autos temporaires :

15 avril : secteur Grande-Île
1^{er} mai : secteur Saint-Timothée
15 mai : secteur Salaberry-de Valleyfield

Dommages à la propriété

Gazon ou bordure d'asphalte endommagés lors du déneigement :

Service de la gestion du territoire (travaux publics) au 370-4820 ou par courriel : gestionduterritoire@ville.valleyfield.qc.ca

Dommages plus importants (arbustes, clôture ou galerie) :

Transmettre au Service du greffe un avis écrit, dans les quinze (15) jours de l'événement à l'adresse suivante :

Service du greffe
61, rue Sainte-Cécile
Salaberry-de-Valleyfield (Québec)
J6T 1L8
Téléphone : 370-4304

Cartouche

Coordination : Danielle Prieur
Rédaction : Ginette Hébert
Michel Vallée
Recherche : Ginette Hébert
Graphisme : Mén'art Design
Mise en page : Mip L'Imageur
Impression : Imprimerie Art-Sélect
Distribution : Journal Le St-François
Tirage : 20 500 copies

Juin approche...

Opération fauchage des terrains vacants

Vous êtes propriétaire d'un terrain vacant situé à Grande-Île, Saint-Timothée ou à Salaberry-de-Valleyfield, vous devrez alors vous conformer à la réglementation concernant le fauchage des lots et des terrains vacants.

Surveillez les avis dans les journaux locaux.

Vignettes de stationnement

(secteur Saint-Timothée)

Des vignettes de stationnement sont attribuées aux résidents des rues Beaudry, Saint-Laurent et boulevard Pie XII à cause de la limitation de stationnement.

Pour vous prévaloir de ces vignettes, vous devez vous présenter au Service de la gestion du territoire, 100, Jetée Victoria (l'enregistrement du ou des véhicules est exigé).

Bacs de recyclage

Le bac de recyclage est gratuit pour les nouveaux occupants d'un lieu mais des frais de 5 \$ sont exigés pour le remplacement d'un bac.

Pour info :

Service de la gestion du territoire (travaux publics)
100, Jetée Victoria
Salaberry-de-Valleyfield
Téléphone : 370-4820

Le bulletin municipal est également disponible en mode consultation sur notre site Internet sous la rubrique BULLETIN MUNICIPAL ET PROGRAMMATION DES ACTIVITÉS de la page d'accueil à l'adresse suivante : www.ville.valleyfield.qc.ca

Profitez de votre visite sur le site pour nous transmettre vos commentaires et suggestions ou encore en composant le 370-4770 poste 4856.



Information générale	370-4300
Appels d'offres et approvisionnements	370-4824
Bibliothèque Armand-Frappier	
secteur Saint-Timothée	371-6854
secteur Salaberry-de-Valleyfield	370-4860
Cabinet du maire	370-4819
Collecte des ordures ménagères et des déchets verts, recyclage, animaux nuisibles, errants ou morts	370-4820
Communications	370-4875
Contentieux	370-4304
Cour municipale	370-4810
Direction générale	370-4800
Eau et environnement	370-4844
Gestion du territoire (travaux publics)	370-4820
Greffe	370-4304
Ingénierie	370-4844
Paiement des fournisseurs	370-4323
Perception des taxes	370-4330
Ressources humaines	370-4805
Sécurité incendie	370-4750
Service récréatif et communautaire	370-4390
Taxation (évaluation)	370-4333
Urbanisme et permis	370-4310
(construction, rénovation, piscine, abri d'autos)	
Sûreté régionale des Riverains (police)	370-4350
Urgence	911
Ambulance	911